

- **Cuộc nghiên cứu về sức khỏe và môi trường ở Oslo**

Viện y tế cộng đồng quốc gia mong muốn tìm hiểu thêm tình trạng sức khỏe của người dân đang hay đã sống ở Oslo. Khi điền phiếu câu hỏi kèm theo, sẽ giúp chúng tôi tìm hiểu những yếu tố nào ở môi trường chung quanh có thể ảnh hưởng đến sức khỏe tổng quát của dân chúng và đặc biệt bệnh tim và huyết quản. Những yếu tố thí dụ có thể là sự ô nhiễm không khí, bụi bặm và tình trạng gia cư. Những dữ kiện của những người tham dự cho biết về bệnh tật hay những khó chịu cũng sẽ được liên kết với những dữ kiện từ những danh sách ghi nhận khác nhau và từ những cuộc nghiên cứu sức khỏe trước kia. Bằng cách này chúng tôi mới có thể tìm hiểu thêm những nguyên nhân nào đưa đến những bệnh trạng khác nhau. Khi so sánh những dữ kiện và từ cuộc nghiên cứu sức khỏe ở Oslo năm 2000-01 chúng tôi sẽ nghiên cứu sự phát triển về sức khỏe, những thói quen sống và điều kiện sống trong một thời gian dài. Những kết quả của cuộc tìm hiểu này cũng sẽ được kết nhập vào một dự án lớn hơn ở Âu châu gồm có 30 quốc gia tham dự.

- **Ai được mời dự?**

Tất cả những người được mời tham dự cuộc nghiên cứu sức khỏe ở Oslo năm 2000-2001 và những người sống ở Na-Uy. Điều quan trọng là nên cập nhật hóa những dữ kiện về sức khỏe, bệnh tật và những yếu tố nguy cơ về bệnh. Ngoài ra chúng tôi cần những dữ kiện về gia cư và môi trường, những điều này không được thu thập trong lần vừa qua. Do đó chúng tôi mong muốn cả những người đã tham dự và chưa tham dự cuộc nghiên cứu trước đây tham dự cuộc nghiên cứu mới này.

- **Thời hạn của cuộc nghiên cứu này**

Sau khi chúng tôi thu thập những dữ kiện từ phiếu câu hỏi, chúng tôi sẽ tìm hiểu xem có những liên hệ nào giữa môi trường và những chứng bệnh cùng những khó chịu về sức khỏe. Những phân tích tài liệu sẽ được thực hiện trong năm 2010-11 và kết quả sẽ được kết nhập vào những phân tích của Âu châu trong năm 2011-12. Những kết quả cuối cùng sẽ được công bố trong năm 2010-12. Viện kiểm tra dữ kiện đã cho phép lưu trữ những dữ kiện này đến ngày 11 tháng hai 2019.

- **Những lợi điểm khi tham dự**

Khi tham dự bạn đóng góp trong việc tăng gia kiến thức về điều gì gây ảnh hưởng đến sức khỏe và bệnh tật, đồng thời kiến thức này có thể dùng để cải thiện môi trường chung quanh. **Tất cả những người tham dự cuộc nghiên cứu này sẽ được dự cuộc rút thăm 3 phiếu mua quà với trị giá 5000 kr.**

- **Trở ngại nào trong việc tham dự?**

Cuộc nghiên cứu này đòi hỏi những người tham dự dùng 20 phút để điền mẫu câu hỏi này.

- **Bảo vệ cá nhân**

**Cuộc nghiên cứu này đã được phép của Viện kiểm tra dữ kiện và Hội đồng vùng về luân lý nghiên cứu y khoa và y tế.**

Khi người tham dự đã gửi trả lại phiếu câu hỏi đã điền, thì những dữ kiện này sẽ được thu thập trong một ngăn lưu trữ trong máy điện toán. Ngăn lưu trữ này kết nối với những dữ kiện về môi trường địa phương và những dữ kiện từ những cuộc nghiên cứu về sức khỏe trước kia, cùng với những dữ kiện từ những danh sách khác nhau. Đây là những dữ kiện từ Sở kiểm tra dân số, Sở thông kê trung ương (an sinh, nghề, học vấn, lợi tức, kiểm kê dân số, tình trạng gia đình và gia cư). Danh sách bệnh nhân Na-Uy và Danh sách ghi nhận tử vong. Sau khi được phép của Viện kiểm tra dữ kiện và Hội đồng vùng về luân lý nghiên cứu y khoa và y tế thì ngăn lưu trữ này có thể được kết nối với những danh sách ghi nhận khác như Danh sách y học sản khoa, Danh sách toa thuốc, Danh sách cơ quan phân phối nước, Danh sách các bệnh ung thư, Danh sách những người bị gãy xương hông/bộ phận giả, Danh sách ghi nhận bệnh tim-huyết quản, Danh sách của NAV đồng thời

Danh sách ghi nhận của bệnh viện. Danh sách bệnh viện có thể là những kết quả của những cuộc khám nghiệm y khoa.

Sau khi tổng hợp xong, tên họ, địa chỉ và số cá nhân sẽ được xóa đi. Không có cách nào có thể nhận diện cá nhân nào được khi những kết quả của cuộc nghiên cứu này công bố.

Giám đốc điều hành thuộc Viện y tế cộng đồng quốc gia là người có trách nhiệm về những dữ kiện của cuộc nghiên cứu này.

### **Bàn giao tài liệu cho những cơ quan khác**

Nếu bạn đồng ý tham dự cuộc nghiên cứu này, bạn cũng cho phép chuyển giao những dữ kiện về bạn đã vô danh hóa cho Viện đại học Utrecht, Hòa Lan. Đây là hợp tác gia với chúng tôi, họ sẽ so sánh những dữ kiện về y tế và môi trường từ nhiều quốc gia ở Âu châu.

### **Quyền được xem hồ sơ và xóa bỏ những dữ kiện về bạn**

Nếu bạn ưng thuận tham dự cuộc nghiên cứu này, bạn có quyền được xem những dữ kiện nào của bạn được ghi nhận. Bạn cũng có quyền sửa đổi những sai lầm trong những dữ kiện chúng tôi đã ghi nhận về bạn. Nếu bạn rút khỏi cuộc nghiên cứu này, bạn có thể yêu cầu xóa tất cả những dữ kiện đã thu thập, chỉ trừ khi những dữ kiện này đã được dùng để phân tích. Mong muốn xóa bỏ những dữ kiện về bạn thì phải gửi thư đến Viện y tế cộng đồng quốc gia.

### **Đối với những người KHÔNG muốn tham dự**

**Nếu bạn không trả lời thư mời dự này, chúng tôi sẽ lại gửi thư nhắc nhở nữa. Nếu bạn vẫn tiếp tục không trả lời, bạn sẽ nhận thêm một thư nhắc nhở nữa. Để tránh điều này, bạn không cần điền phiếu câu hỏi này, chỉ bỏ phiếu này vào phong thư kèm theo gửi trả lại Viện y tế cộng đồng quốc gia.**

#### **• Do sự tài trợ của Hội đồng nghiên cứu và Nha lộ vận**

Hội đồng nghiên cứu Na uy đã cung cấp tài chính cho kế hoạch nghiên cứu này theo sự cân nhắc của những chuyên gia quốc tế. Viện y tế cộng đồng đảm trách việc thực hiện cuộc nghiên cứu này. Nha Lộ vận tài trợ cuộc nghiên cứu này, nhưng không trực tiếp gì về cuộc nghiên cứu.

#### **• Thông báo kết quả**

Tham dự viên có quyền được thông báo về những kết quả của cuộc nghiên cứu. Kết quả của cuộc nghiên cứu này sẽ được công bố trong những thời báo quốc tế và báo cáo đến những chính quyền đảm trách về y tế và môi trường chung quanh. Ngoài ra kết quả cũng được công bố trong mạng của Viện y tế cộng đồng quốc gia/ Folkehelseinstituttets nettsider (<http://www.fhi.no/helmilo>).

*This leaflet and the questionnaire are also available in **English**. If you want to receive these by post, please call tel. 21 07 82 69 or send an e-mail to [helmilo@fhi.no](mailto:helmilo@fhi.no)*

Hãy đọc thêm về cuộc nghiên cứu của Viện y tế cộng đồng trong các trang trên mạng:

<http://www.fhi.no/helmilo>

Đọc thêm về kết quả của cuộc nghiên cứu sức khoẻ ở Oslo năm 2000-01 trước đây:

<http://www.fhi.no/hubro>.

Nếu bạn muốn hỏi thêm về cuộc nghiên cứu này, bạn có thể liên lạc với trưởng ban kế hoạch, Tiến sĩ khoa học Per Schwarze. Điện thoại: 21 07 63 86.

Nasjonalt folkehelseinstitutt, Postboks 4404 Nydalen, 0403 Oslo, telefon 21 07 70 00

